Diccionario de palabras / Las personas pequeñas

1. Pájaros - piyesîsak: Mis abuelos antes que yo ya cazaban gansos y patos. La primavera es la estación cuando varios de los pájaros empiezan a volver del sur. Mañana llevaré a Lily y Thomas a observar pájaros. Hay mucho para ver, ya que hay más de 280 clases de pájaros en las Montañas Rocallosas.
2. Hermana - Nimis ahpô nisîmis: Tal vez Thomas no quiera admitirlo, pero tener una hermana menor es una de las cosas más importantes del mundo. A Thomas le gusta ser un hermano mayor, y con ello viene una gran responsabilidad.
3. Bolsa - Maskimot: Las bolsas se hacían de cuero ablandado. Aún hoy las usamos como bolsas de tambor o para nuestras bolsitas de medicina. Lily también tiene una bolsa de cuero pequeña para sus chucherías.
4. Bannock - Pahkwesikan: Es un manjar cuando Kookum prepara su famoso bannock, un pan sabroso hecho de harina, sal, agua, y luego frito en grasa. A mí me encanta cuando ella usa también un poco de grasa de tocino.
5. Bayas - Minisa: Kookum se crió en las praderas donde comía muchas bayas Saskatoon. Pero a mí me gustan mis moras de Columbia Británica.
6. Salmón - Misiwâpamek: (se utiliza en la historia de Kalkalih): Kookum se crió comiendo lucio, pero aprendió a preparar el mejor salmón confitado cuando intentaba cortejarme. ¡Y tuvo éxito!
7. Helado - miskwamî-manahikan: El helado azucarado y congelado que conocemos en general, es bastante diferente al helado de bayas jaboncillo. Es una espuma que hacemos con bayas jaboncillo y un poco de endulzante. Tal vez sea un poco más ácido de lo que acostumbran Thomas y Lily, pero es más saludable.
8. Baldes - mawiswâkan: Thomas y Lily usan baldes de helado viejos para cargar todas sus bayas, pero Kookum hacía bolsas de corteza de abedul o algodón. Yo crecí con canastos de cedro entretejidos por mis tías.
9. Taburete - Têhcikâpawin: Este taburete de madera viejo fue una de las primeras cosas que hice para esta casa. Este taburete sólido tal vez no parezca gran cosa, pero yo creo que algo que has hecho con tus propias manos siempre tiene más valor.
10. Brazo (s) - Ospiton (a): Un día Lily dijo que desearía tener más brazos para ganarle a Thomas al malabarismo. Yo le dije que su vida sería muy complicada si tuviera tantos brazos como un pulpo. Yo preferiría tener una boca adicional, lo cual me ayudaría a comer más del salmón confitado de Kookum.
11. Suelo - Asiskîy ahpô mohcihk: Siempre me he preguntado qué vive bajo el suelo. ¿Es posible que haya personas pequeñas viviendo en sus cuevas secretas subterráneas? Quisiera un día tomar una pala y escavar tan lejos como pueda. Me pregunto si llegaríamos a una tierra lejana.
12. Nariz - Mikot: Me pareció extraño la primera vez que vi una persona pequeña porque no tenía nariz. No me puedo imaginar no tener una nariz porque me gusta oler los grandes bosques y todo lo que nos prodiga la tierra. Y para qué les voy a contar lo que me gusta oler lo que cocina Kookum.
13. Cuenco - Wâwiyakan: Tenemos varios cuencos lustrosos en nuestro hogar ¿verdad? A mis ancestros les gustaba la madera de aliso para hacer sus cuencos, dado que ese tipo de madera no afecta los sabores de la comida.
14. Cuchara - Êmihkwânis: Lily aprendió a usar la cuchara aquí cuando era pequeña. ¡Hacía bastante ruido con esa cuchara chiquita! Hace mucho tiempo, antes de estas cucharas relucientes, nuestra gente las hacía de cuernos de animal y otros tipos de huesos.
15. Harina - aski-pahkwêsikan: ¿Qué haríamos si no tuviéramos harina de trigo? Nuestros ancestros hacían el bannock de una manera un tanto diferente, usando harina de maíz y harina hecha de nabos silvestres.
16. Mentirillas - Kiyaskiwinsa: Dicen que las mentirillas son mentiras pequeñas, pero aún las mentiras pequeñas pueden agrandarse y volverse dañinas. Lily sabe que está mal mentir, pero hasta a Thomas le cuesta creer que ella vio a las personas pequeñas, porque las personas pequeñas solamente aparecen frente a gente especial y por eso tanta gente no cree en ellos.
17. Ventana - Wasenamawin: Una ventana es para mirar hacia fuera; es la manera en que nos mantenemos conectados con el exterior cuando estamos adentro. Dicen que los ojos son las ventanas del alma, pero yo digo que son las ventanas de mi estómago. Cuando veo las masitas recién horneadas que se están enfriando al lado de la ventana, mi estómago hace ruido.
18. Palomitas de maíz - Mahcâminisak ka pa-pahkisocik: ¿Qué hace que exploten las palomitas de maíz? Cuando se incrementa la presión adentro de la palomita ¡ésta explota y hace POP! A las personas pequeñas les gusta hacer travesuras, tirándole bayas a la gente como si fueran palomitas de maíz que saltan del cuenco para hacer palomitas de maíz.
19. Travesura - Nanoyacihiwewin: Las personas pequeñas se están divirtiendo gastándole bromas a Thomas, pero a Thomas no le parece gracioso. Las travesuras son bromas que intentan ser divertidas, pero se debe tener cuidado ya que a veces pueden volverse dañinas.
20. Cocina - Piminawasowikamik: La cocina es el lugar donde comemos juntos, donde Kookum cocina sus deliciosos platos ¡y donde Lily comete diabluras! ¡Para mí es un espacio maravillosos donde hay mucha creatividad!
21. Canasto (también es una palabra del diccionario de Kalkalilh) - mawiswâkan: Kookum tiene todas estas artesanías hechas de corteza de abedul. Algunas son canastas pequeñas donde guarda todos sus anillos. Antiguamente se hacían herméticos para acarrear el agua, y mucho más grandes.
22. Hombre - Napew: Un hombrecito misterioso aparece frente a Lily en la cocina. ¿Crees que es una pe las personas pequeñas? Parece ser que le gustan los objetos brillantes, especialmente las cucharas que nos dieron durante nuestra travesía el año pasado.
23. Raíz - Watapîy: Las raíces del árbol señalan que el árbol está arraigado a la tierra. A veces, nosotros debemos hacer lo mismo. Las raíces también tienen usos medicinales y se pueden usar en ungüentos.
24. Medicina - Maskikiy: Todas las culturas indígenas usan medicina tradicional utilizando lo que la Madre Naturaleza nos proporciona. La medicina se encuentra en los alimentos que comemos, las hierbas que nos rodean, e incluso para la limpieza usamos la grama de olor y la salvia así como el agua.
25. El son del tambor - mistikwaskihk matwêhikêwin: El son del tambor es como el latido de la Madre Tierra. Lo llevamos en nuestra sangre. Los tambores se pueden hacer en todos los tamaños y aún hoy se hacen de la piel de un animal. En nuestras asambleas generalmente se ve un tambor grande con varios tamborileros sentados a su alrededor. No se debe sentar alrededor de estos tambores a menos que los tamborileros le hayan dado permiso para hacerlo.
26. Mujer - Iskwewe: La mujer tiene un puesto muy importante en nuestra cultura ya que son las dadoras de vida. ¡Sin mujeres, ninguno de nosotros estaríamos aquí!
27. Día - kisikaw: El día pertenece al sol, y a medida que irradia su luz radiante, trae mucha alegría a todos los que viven bajo su resplandor. No pasa ni un solo día en que no piense en la suerte que tengo de tener dos nietos maravillosos como Thomas y Lily.
28. Regalo - Nanaskohmowin kikwayah: Cuando las personas pequeñas ayudan a alguien, es la costumbre ofrecerles a cambio un regalo. Las personas pequeñas son muy traviesas, y es mejor no disgustarlas. También nos hacemos regalos si alguien nos ayuda, o como una ofrenda a una persona o a la madre tierra.
29. Mocasín -Maskisin: En tiempos pasados hacíamos los mocasines con la piel de animales como conejos o alces. En los meses de invierno los mocasines forrados de piel mantendrán los pies calientes.